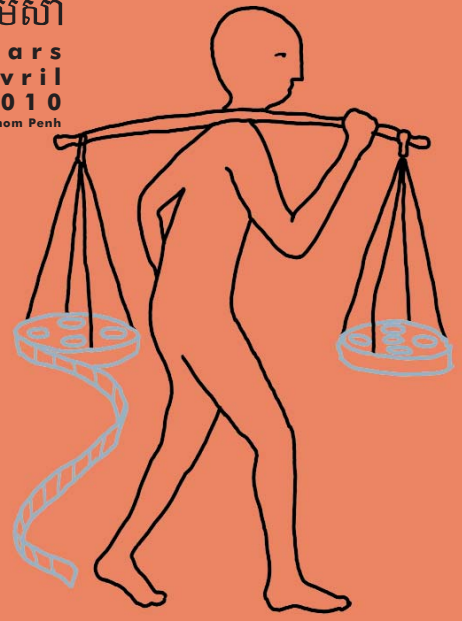


មិនា
មេសា
mars
avril
2010
Phnom Penh



CCF CAMBODGE
Centre Culturel Français



GEOMETRIE VIRTUELLE

Vernissage & projections / opening & screenings
Jeudi 4 mars, 19h
Jusqu'au 13 mars
CCF

Suite au succès de la première édition, Géométrie Virtuelle proposera cette année de découvrir les créations vidéos d'étudiants et jeunes artistes issus des écoles d'art de Phnom Penh, Nantes, Caen, Lyon, Bourges, Paris...

Cette sélection, réalisée par Daniel Perrier, artiste et enseignant à l'École supérieure des beaux-arts de Nantes (France), donnera un aperçu de la diversité des sujets (portraits, regards sur les formes de la ville, l'habitat...) et des formes de narration (documentaire, courte fiction, remake, essai...) propre à ce médium et à l'image mouvement.

Les créations vidéo de jeunes artistes cambodgiens et réalisées lors d'un atelier de deux semaines dirigé par l'artiste Anna-Katarina Scheidegger seront diffusées.

Following on the success of its first presentation, Virtual Geometry is offering this year the discovery of video creations by students and young artists from the Arts Schools of Phnom Penh, Nantes, Caen, Lyon, Bourges, and Paris.

The selection of works, compiled by Daniel Perrier, artist and instructor at the School of Fine Arts in Nantes, France, will give us a glimpse of the diversity of subjects (portraits, views of city space, habitations) and the forms of narrative (documentary, short fiction, remakes, and essays) now being taken up by this medium and by the moving image.

Video creations by young Cambodian artists produced during a two-week workshop directed by Anna Katarina Scheidegger will be shown.

PARTICIPANTS
UNIVERSITÉ ROYALE DES BEAUX-ARTS DE PHNOM PENH
Chan Samonn, Tum Sakiny, May Sak, Meth Phearum, Vuth Sadavin, Meak Saphal, Heang Vatthey, Mao Cheangleng, Sin Vuth Theoun, Hong Bun Hak
Atelier animé par Anna Katharina Scheidegger

ÉCOLE DES BEAUX-ARTS DE TOULOUSE
Pauline Payen, Rémi Groussin, Mathilde Veyrines, Lou-Andréa Lassale, Aurélie Guerinet, Marie Baur, Julien Binet

ÉCOLE RÉGIONALE DES BEAUX-ARTS DE ROUEN

Julien Brunet, Chun-Yi Chang, Lin Ran, Jié Gao, Simon Ripoll-Hurier, Johann Queland de Saint-Pern, Aurélie Sement

ÉCOLE NATIONALE DES BEAUX-ARTS DE LYON

Wen Yang Liu, Naïs Van Laner

ÉCOLE SUPÉRIEURE DES BEAUX-ARTS DE NANTES METROPOLE

Benjamin Moutte, Ariane Yadan, Morgane Colas, Hugo Besikan, Louise Nicollon-des-Abbayes, Philippe Comtesse, Amélie Torres, Cécile Paris, Pierre Mabilille, Pierrick Sorin, Morgane Colas, Sara Mahi Jaafar Diti Amout, Marie Umuty, Philippe Comtesse, Pierre Giquel, Maridja Ktengé, Simon Dronet

AUTRES ARTISTES

Meri Otashi, Lucas Vernier, Anne Lemarchand, Samir Ramdani



simultaneous interpretation / subtitles **Eng** **Kh** **Fr**

www.ccf-cambodge.org 218 rue 184

Mars ■ exposition ■ conférence ■ événement ■ musique ■ cinéma

Mardi 2	19h	Ma nuit chez Maud	Fr Eng	
Jeudi 4	19h	Géométrie Virtuelle		
Vendredi 5	19h	Dans la Brume Électrique	Eng Fr	
Samedi 6	10h	Les enfants de Timpelbach		
17h	Un cerf volant bruyant	Kh	19h Le premier jour du reste de ma vie	
Mardi 9	19h	Villa Amalia		
Vendredi 12	19h	Le premier jour du reste de ma vie		
Samedi 13	10h	Tintin l'Affaire Tournesol		
17h	Sept générations de sourds	Kh	19h Dans la brume électrique	Eng Fr
15 - 21		Animé		
Mardi 23	19h	Dans la brume électrique	Eng Fr	
Vendredi 26	19h	Villa Amalia		
Samedi 27	10h	Le château des sines		
17h	Un cerf volant bruyant	Kh	19h Le premier jour du reste de ma vie	
Mardi 30	19h	Pauline à la plage	Fr Eng	

PLEASE TO MEET YOU

Please to meet you

Pierre Michelin, Pauline Juvenez, Jean-Philippe Rykaert, XXXXXXXXXX
Vernissage : Jeudi 8 avril, 19h
Hall d'exposition

"Please to Meet You" réunit trois étudiants français et trois jeunes artistes khmers. Cette réunion évoque le caractère agréable de ce qu'incarne une rencontre : rencontrer l'autre, écouter l'autre, penser l'autre, et de ce qui pourrait, par la suite, dessiner un domaine de création collectif et partagé.

"Please to Meet You" gathers together three French students and three young Khmer artists. This meeting evokes the pleasant nature of what embodies a meeting: to meet the other, listen to the other, think the other, and which could subsequently draw a collective and shared place of creation.

LaBoKaTor

Daniel Perrier
Projection du film : Mercredi 7, 19h - Cinéma
Vernissage : Jeudi 8 avril, 19h - Galerie
Jusqu'au 23 avril

Cette exposition est le pendant du film "A brief history of Boxkator", tourné en été 2009 à Phnom Penh. Elle montre quelques photographies réalisées par son assistant Uy Nouseireimny et diverses constructions, peintures qui ont été des prototypes ou accessoires pour le tournage.

This exhibition is the matching piece of the film "A brief history of Boxkator", shot in summer 2009 in Phnom Penh. It shows some photos realized by his assistant Uy Nouseireimny and diverse constructions, paintings which were prototypes or accessories for the film shooting.

Semaine de la langue française et de la francophonie

du 20 au 26 mars 2010

Le 20 mars 2010, Journée Internationale de la Francophonie, marquera cette année le lancement des festivités organisées au Cambodge à l'occasion de la Semaine de la langue française et de la francophonie.

Les établissements scolaires et universitaires du Cambodge qui possèdent des filières francophones feront cette année encore preuve de leur dynamisme avec l'organisation de manifestations où la bonne humeur, la convivialité et l'échange autour de la langue française seront mis à l'ordre du jour.

Deux événements importants, organisés pour la première fois, marqueront cette semaine. La Fête de la Science se déroulera ainsi à l'Institut de Technologie du Cambodge entre le 19 et le 26 mars, alors que des Assises universitaires, scientifiques et culturelles se tiendront le 24 mars, réunissant les partenaires institutionnels cambodgiens et français chargés de tracer, sur les secteurs concernés, les grandes orientations de la coopération entre la France et le Cambodge pour la période 2010-2013.

The Cambodian festivities organised in the framework of the French language and francophonie annual Week will be launched the 20th of March, the International day of the Francophonie.

The educational institutions providing French programmes will once again promote the French language with dynamism in an opened and joyful atmosphere. Two important events will also take place during this week: the first science week at the CIT, and the Higher education, scientific and cultural Symposium that will settle on the orientations of the franco-cambodian cooperation in the forthcoming years (2010-2013).



Cinéma

Dans la brume électrique **Eng Fr**
de Bertrand Tavernier
Un détective de Louisiane, sur les traces d'un tueur de jeunes filles, rencontre une star qui tourne un film financé par la Mafia locale. Elle lui explique qu'elle a trouvé un corps dans le marais, mais plus le policier traque le meurtrier, plus ce dernier menace sa famille...

A detective from Louisiana, on the trail of a murderer of young girls, meets a movie actress who is starring in a film financed by the local Mafia. She tells him she has found a body in a swamp, and the detective hunts down the murderer...

HOMMAGE À ANDRÉ TÉCHINÉ
Directeur d'acteur exceptionnel, il a collaboré avec les plus grands comédiens français, révélu de jeunes talents et remporté de nombreux prix comme, en 1985, le prix du meilleur réalisateur au Festival de Cannes pour Rendez-vous.
Rendez-vous (J. Binoche, L. Wilson)
Les roseaux sauvages (E. Bouchez, G. Morel)
La fille du RER (E. Dequenue, C. Deneuve)
Les voleurs (C. Deneuve, D. Auteuil, L. Côté)

Villa Amalia
Le premier jour du reste de ma vie de Remi Bezançon
C'est dur d'être aimé par des cons de Daniel Leconte
Française de Soaud El Bouhati
Espions de Nicolas Saada
Ma nuit chez Maud de Eric Rohmer
Pauline à la plage de Eric Rohmer

Ciné-Jeunesse (in french)
Les enfants de Timpelbach
Tintin : l'Affaire Tournesol
Le château des sines
Le Temple du Soleil
Gandahar
Les enfants de la pluie

Films en Khmer
Un cerf volant bruyant / La ruse de la femme / Sept générations de sourds

Avril

Vendredi 2	19h	La fille du RER	
Samedi 3	10h	Les enfants de la pluie	
17h	La ruse de la femme	Kh	19h C'est dur d'être aimé par des cons
Mardi 6	19h	Les voleurs	
Mercredi 7	19h	Une brève histoire du Boxkator	
Jeudi 8	19h	Please to meet you & LaBoKaTor	
Vendredi 9	19h	Française	
Samedi 10	10h	Gandahar	
17h	Sept générations de sourds	Kh	19h Espions
Mardi 20	19h	Rendez-vous	
Jeudi 22	19h	La voie royale Angkor - Phimai	
Vendredi 23	19h	Française	
Samedi 24	10h	Le temple du soleil	
17h	La ruse de la femme	Kh	19h Les roseaux sauvages
Mardi 27	19h	Espions	
Vendredi 30	19h	La fille du RER	

